



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 3 November 2009 — No. 68**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.46 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement about Mr. René Lévesque.

\_\_\_\_\_

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement to congratulate the Gala de l'ADISQ winners.

\_\_\_\_\_

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement about Mr. René Lévesque.

\_\_\_\_\_

Mrs. Malavoy (Taillon) made a statement about Mr. René Lévesque.

\_\_\_\_\_

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about the 1000<sup>th</sup> blood donation by Mr. Michel Thérien to Héma-Québec.

**3 November 2009**

---

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) made a statement about Mr. René Lévesque.

---

Mrs. Gonthier (Mégantic-Compton) made a statement about the 100<sup>th</sup> anniversary of the Chambre de commerce région de Mégantic.

---

At 1.55 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The annual management report of the Office québécois de la langue française, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 846-20091103)

---

Mr. President tabled the following:

The report of the Chief Electoral Officer of Québec, in pursuance of section 381 of the *Election Act* (R.S.Q., c. E-3.3), concerning the official ballot results following the by-election held on 21 September 2009 in the Electoral Division of Rousseau;

(Sessional Paper No. 847-20091103)

Copy of the notice of motion by Mr. Drainville (Marie-Victorin) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 4 November 2009, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 848-20091103)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (3) and 185, Mr. Gendron (Abitibi-Ouest), Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, Mr. Ferland (Ungava), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly express its sincerest condolences to the families and friends of miners Marc Guay, Dominico Bollini and Bruno Goulet, who died tragically in the Bachelor Lake gold mine.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

**3 November 2009**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Kotto (Bourget), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the 11 individuals who today will be awarded the Prix du Québec 2009, the highest distinction given by the Government of Québec, for their outstanding contribution to science and culture, namely Mr. Gabor Szilasi for the Prix Paul-Émile-Borduas, Mr. Roland Lepage, for the Prix Denise-Pelletier, Mrs. Denise Desautels, for the Prix Athanase-David, Mr. Marcel Moussette, for the Prix Gérard-Morisset, Mrs. Paule Baillargeon, for the Prix Albert-Tessier, Mrs. Monique C. Cormier, for the Prix Georges-Émile-Lapalme, Mr. Gilles Bibeau, for the Prix Léon-Gérin, Mr. Luc Vinet, for the Prix Armand-Frappier, Mr. Otto Kuchel, for the Prix Wilder-Penfield, Mr. André Gosselin, for the Prix Lionel-Boulet, and Mrs. Victoria Kaspi, for the Prix Marie-Victorin.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Pursuant to Standing Order 129, Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, moved:

THAT the Member for Chauveau be named a permanent member of the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources in replacement of the Member for Chutes-de-la-Chaudière;

THAT the Member for Lotbinière be named a permanent member of the Committee on Culture and Education in replacement of the Member for Chauveau;

THAT the Member for Chauveau be named a permanent member of the Committee on Labour and the Economy in replacement of the Member for Shefford;

**3 November 2009**

---

THAT the Member for Chutes-de-la-Chaudière be named a permanent member of the Committee on Citizen Relations in replacement of the Member for Chauveau;

THAT the Member for Beauce-Nord be named a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment in replacement of the Member for Chutes-de-la-Chaudière;

THAT these changes take effect immediately.

The motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 117.5, 135, 136 and 137, Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, moved:

THAT, as of today, the Member for Chutes-de-la-Chaudière act as vice-chairman of the Committee on Public Administration, and this, until 10 February 2011.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 63, Business Corporations Act;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations with reference to the document entitled "Le Québec et les changements climatiques : Quelle cible de réduction d'émissions de gaz à effet de serre à l'horizon 2020?".

**3 November 2009**

---

**Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 4 November 2009, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Drainville (Marie-Victorin).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly denounce the confusion, chaotic management and inadequate planning of the vaccination campaign against influenza A(H1N1) by the Government of Québec, and deplore the lack of leadership on the part of the Premier of Québec and of his Minister of Health and Social Services.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, informed the Assembly that His Honour the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 65, An Act respecting Infrastructure Québec, and then moved, —That this Bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 65 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 65 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.



**3 November 2009**

---

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 15, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

At 4.41 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 6.00 o'clock p.m.

---

**Debates Upon Adjournment**

The Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. Bergeron (Verchères) addressed to Mrs. Boulet, Minister of Transport, about collusion in the construction industry and the granting of contracts.

---

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 4 November 2009, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

**3 November 2009**

---

Accordingly, at 6.12 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 4 November 2009, at 9.45 o'clock a.m.

---

**ROYAL ASSENT**

On Tuesday, 3 November 2009, at 3.14 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gendron, Third Vice-President of the National Assembly, and of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 55      An Act respecting the implementation of the Ninth Protocol of  
Amendment to the Agreement on Internal Trade

**YVON VALLIÈRES**

*President*